

Lobpreis an Buddha Shakyamuni

Die drei zu Praktizierenden

Tön pa tschom Dän Dä te schin scheg pa Dra tschom pa yang
tag par Dsog pä sang gyä

**Vor dem, der den Weg aufzeigte, dem Eroberer,
der über alles hinausging, zur Soheit gelangte, dem Überwinder
der Geistesplagen, dem vollkommen verwirklichten Buddha,**

Rig pa tang schab su Dän pa / De war scheg pa / Dschig ten Khyen
pa /

**im Besitz von Erkenntnis und ehrbarem Verhalten, der in die
Glückseligkeit ging, dem Kenner der Welt,**

Kye pu Dül wä Kha lo gyur wa la na me pa / Iha tang mi nam Kyi tön
pa /

**dem unübertrefflichen Wegweiser der zu zähmenden Wesen,
Lehrer von Göttern und Menschen,**

Sang gyä tschom Dän Dä päl gyäl wa scha Kya thub pa la
**dem Buddha, Überwinder, strahlenden Sieger, dem Weisen aus
der Familie der Shakyas**

Tschhag tshäl lo / tschhö to Kyab su tschi-o (3x)
verneige ich mich, bringe Gaben dar und nehme Zuflucht. (3x)

Kang tshe Kang nyi tso wo Khyö tam tshe
Bedeutendster unter den Menschen, als du geboren warst,

Sa tschhen Di la Kom pa Dün por nä
tatest du sieben Schritte auf dieser Erde

Nga ni Dschig ten Di na tschhog tsche sung
und verkündetest: „Ich bin erhaben in dieser Welt.“

Te tshe Khä pa Khyö la tschhag tsäl lo
Vor dir, der du damals schon weise warst, verneige ich mich.

Nam tag Ku nga tschhog tu sug sang wa
Im Besitz reiner Körper, von höchst edler Gestalt,

Ye sche gya tsho ser Kyi hlün po Dra
ein Meer von Weisheit, dein Ruhm überstrahlt

Trag pa Dschig ten sum na hlam me wa
die drei Welten gleich einem goldenen Berg -

Gön po tschog nye Khyö la tschag tsäl lo
vor dir, der das Höchste erlangt hat, verneige ich mich.

Tshän tschhog Dän pa tri me Da wä schäl
Mit den höchsten Merkmalen versehen, dein Antlitz rein wie der Mond,

Ser Dog Dra wa Khyö la tschhag tsäl lo
vor dir, dessen Farbe wie Gold ist, verneige ich mich.

Dül träl Khyö Dra si pa sum ma tschhi
Es gibt nichts in den drei Welten, das so makellos wäre wie du –

Nyam me Khyen tschän Khyö la tschhag tsäl lo **unvergleichlicher Weiser, vor dir verneige ich mich.**

Gön po thug Dsche tschhe Dän pa
Beschützer mit großem Mitgefühl,

Tham tschä Khyen pä tön pa po
Lehrer mit allumfassender Weisheit,

Sö nam yön tän gya tsho sching
Feld für Verdienste mit Qualitäten weit wie das Meer -

Ke schin scheg la tschhag tsäl lo
vor dir, der zur Soheit gelangte, verneige ich mich.

Tag pä Dö tschhag träl wa Kyur
Reinheit, die von Anhaftung erlöst,

Ge wä ngän song lä tröl sching
Heilsames, das aus niederen Bereichen befreit -

Tschig tu tön tam tschog Kyur pa
vor dem Dharma, der Frieden ist,
Schi Kyur tschhö la tschhag tsäl lo
vor der einzig reinen und höchsten Wirklichkeit verneige ich mich.

Tröl nä tröl wä lam yang tän
Auch vor denen, die befreit sind und den Weg zur Befreiung auch zeigen,

Lab pa tag la rab tu nä
ganz bei den reinen Schulungen bleiben,

Sching gi tam pa yön tän Dän
heiliges Feld voller Qualitäten -

Gen Dün la yang tschhag tsäl lo
vor der Gemeinschaft derer, die nach Heilsamem streben,
verneige ich mich.

Sang gyä tso la tschhag tsäl lo
Ehre sei dem Buddha als der zentralen Gestalt,

Kyob pa tschhö la tschhag tsäl lo
Ehre dem Dharma, unserer Zuflucht,

Gen Dün tschhe la tschhag tsäl lo
sowie Ehre dem großen Sangha -

Sum la tag tu Kü tschhag tsäl
vor diesen dreien verneige ich mich stets mit Respekt:

Tschhag tschar ö pa tham tschä la
Vor allen, die der Verehrung würdig sind,

Sching Dül Kün gyi trang nye Kyi
verneige ich mich in höchstem Vertrauen

Lü tü pa yi nam Kün tu
in Gestalt sämtlicher Körper, so zahlreich

Tschhog tu Dä pä tschhag tsal lo
wie die Atome aller Bereiche.

Dig pa tham tschä mi tscha te
Begehe keinerlei schädliche Handlung;

Ge wa phün sum tshog par bä par tschä
tue dein Bestes, dich ganz und gar heilsam zu verhalten,

Rang gi sem ni yong su Dül
zähme von Grund auf den eigenen Geist -

Di ni sang gyä tän pa yin
das ist die Lehre des Buddha.

Kar ma rab rib mar me tang
Wie einen Stern, eine optische Täuschung, eine Kerzenflamme,

Gyu ma sil pa tschu pur tang
Illusionen, Tautropfen, Luftblasen im Wasser,

Mi lam log tang trin ta bu
einen Traum, einen Blitz, eine Wolke -

Dü tschä tschhö nam te tar ta
so sieh alles an, was zusammengesetzt ist.

Sö nam Di yi tham tschä sig pa yi
Mögen kraft dieses positiven Potenzials

Ko phang thob nä Kyön gyi Dra tül te
**alle Lebewesen den Zustand allumfassender Weisheit erlangen,
alle Fehler beseitigen, die dem im Wege stehen,**

Ga tang na tang tschhi wä lab thrug pä **und Freiheit finden vom
Meer des Daseins,**

Si pä tsho lä Dro wa Dröl war schog
das aufgewühlt ist durch die Wogen von Krankheit, Alter und Tod.